

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE ARTES

ARTÍCULOS Y MONOGRAFÍAS DE LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA.

Trabajo de grado presentado para optar al título de
Licenciada en Artes mención Musicología

Autor: Claudia Delgado

Tutor: José Ángel Viña

Caracas, 20 de julio de 2015

DEDICATORIA

A mis padres: Miguel Delgado Estévez y Alicia Sergent.

AGRADECIMIENTOS

A mis padres: Miguel Delgado Estévez y Alicia Sergent; por su incondicional e incansable apoyo. Gracias a ustedes este logro ha sido posible.

A Ángel Fernández: quien, por su infinita solidaridad, ha sido un motor fundamental en la realización de este trabajo de grado.

Al magnífico equipo del CEDIAM: Vince de Benedittis, Giovani Mendoza y Dunia Olaizola.

A José Ángel Viña Bolívar: por siempre exigir más, sin dejar a un lado la paciencia característica de un verdadero educador.

A mi magna casa de estudios, la Universidad Central de Venezuela, en donde los aprendizajes son innumerables y las experiencias maravillosas.

A Stalin Atacho, vigilante de la Escuela de Música Pedro Nolasco Colón, por la buena disposición de ayudar en todo momento.

A José Antonio Andrade, por prestarme su valioso tiempo para colaborar en este trabajo.

ÍNDICE

Resumen.....	1
Introducción.....	2
CAPÍTULO I: El Proyecto.	
Planteamiento del tema.....	4
Objetivos.....	6
Justificación.....	7
Antecedentes.....	8
Marco referencial.....	12
Marco metodológico.....	15
CAPÍTULO II	
Resultados. Base de datos digital.....	16
Estructura general de la base de datos.....	18
Descripción de búsquedas en la base de datos.....	20
Conclusiones.....	26
Referencias.....	28
Fuentes.....	29

RESUMEN

Este trabajo de grado ha consistido en la compilación de los artículos y monografías relacionados con la música y etnomúsica del investigador musicólogo y folklorólogo Luis Felipe Ramón y Rivera (23/08/1913-21/10/1993), que se hallan dispersos tanto en revistas especializadas como en revistas de temática cultural o diversa. Esta selección se realizó a partir del listado general de su obra hemerográfica, publicado en el Anuario FUNDEF de 1993; como valor agregado se transcribieron e incorporaron veintidós (22) publicaciones de dicho autor en lo concerniente al folklore, así como también doce (12) materiales en presentación facsimilar.

Este estudio aporta adicionalmente, un listado de noventa y siete (97) títulos de la obra hemerográfica del autor, con las respectivas referencias para su ubicación en los centros de documentación en donde fueron hallados. Sin embargo, por razones metodológicas, para esta investigación se transcribieron setenta y ocho (78) de estos materiales.

Los resultados se ofrecen en un formato de salida digital: una base de datos que contiene la obra hemerográfica mencionada, presentada de una manera fácil de operar para el usuario, permitiéndole buscar por la temática de su interés, según la(s) palabra(s) que introduzca en la barra de búsqueda. Además, se ofrece otro filtro de búsqueda por año de publicación.

Descriptores: bases de datos, musicología, etnomusicología, folklore.

INTRODUCCIÓN

La selección de la obra hemerográfica del musicólogo y folklorólogo Luis Felipe Ramón y Rivera que aquí presentamos, se delimitó a partir del Anuario FUNDEF de 1993 (año IV)¹ dirigido por la Dra. Isabel Aretz, y lo hemos escogido por ser el material que, en la sección titulada *Su obra*, ofrece de forma más completa la biblio-hemerografía del autor. En dicho apartado se presentan cuatro categorías que separan la hemerografía del investigador:

- Monografías de Música y Etnomúsica (44).
- Artículos de Música y Etnomúsica (79).
- Monografías de Folklore (28).
- Artículos de Folklore (100).

El número entre paréntesis al lado de las categorías indica la cantidad de artículos o monografías que escribió en cada una de ellas. Esto nos da un total de 251 textos y sabemos además que esta lista, aunque sea la más completa, no refleja el número real de todas las publicaciones, ya que hemos consultado otras fuentes que ofrecen una biblio-hemerografía del autor (como la biografía publicada por SACVEN y realizada por Manuel A. Ortiz: *Luis Felipe Ramón y Rivera. Precursor de la Etnomusicología en Venezuela* y la *Bio-Bibliografía* publicada por el CONAC e INIDEF y realizada por Isabel Aretz e Isabel Navas) y al compararlas con la cual estamos trabajando, puede verse que faltan en ésta algunos títulos que en aquéllas sí existen.

Esta investigación se enfoca únicamente en la digitalización de los artículos y monografías dedicados a la música y etnomúsica. Los criterios para delimitar los artículos que no serían incluidos en esta compilación fueron:

- trabajos realizados en coautoría
- los provenientes de conferencias
- artículos de prensa
- textos que estén en alguna lengua extranjera
- textos que cuenten con material sonoro complementario
- artículos que hayan sido publicados en libros.

Nuestro aporte es de un total de setenta y ocho (78) artículos y monografías digitalizados de Luis Felipe Ramón y Rivera en el área de la musicología y la

¹Este número del Anuario FUNDEF fue dedicado exclusivamente a la vida y obra de Ramón y Rivera, debido a que fue el año de su muerte.

etnomusicología, incluidos algunos otros dedicados al folklore, presentados como apéndice. Todos estos materiales han sido ubicados en los siguientes centros de documentación: Biblioteca Nacional de Venezuela (Hemeroteca), Sala de Música Walter Guido de CEDIAM-UCV, Biblioteca del Centro de la Diversidad Cultural y Departamento de Música de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela.

Las principales revistas en donde publicó el musicólogo y que incluimos en este trabajo fueron, entre otras:

- *Boletín del Instituto de Folklore* (1953-1965): especializada en folklore.
- *El Farol* (1939-1975): temática cultural.
- *Artesanía y Folklore de Venezuela* (1975-): especializada en folklore
- *Educación* (1939)²: de temática educativa.
- *Revista Nacional de Cultura* (1938-): temática cultural
- *Folklore americano* (1953-): especializada en folklore.
- *Archivos venezolanos de folklore* (1952-1967): especializada en folklore.

En esta investigación se ofrece un panorama cronológico que abarca casi cinco décadas: desde 1944 hasta 1993. Las temáticas más frecuentes en la obra hemerográfica del autor son: el folklore y el folklore musical³, los géneros de música popular tradicional latinoamericana y los trabajos que abarcan estudios técnicos y propuestas conceptuales para la musicología y folklorología de Venezuela. Algunos están concebidos a manera de crónica y otros a manera de ensayo, a pesar de que la Dra. Isabel Aretz –en el Anuario FUNDEF de 1993- solamente los separa en “artículos” y “monografías”.⁴

En cada uno de los textos se ha realizado un proceso de normalización ortográfica y de escritura. Hemos elegido una base de datos digital como formato de salida de nuestra investigación, ya que facilita mucho más al investigador su búsqueda y presenta la información de manera interactiva y multimedia.

² No se indica el año de cierre por no estar presente esa información en el catálogo de la Biblioteca Nacional de Venezuela.

³ Decimos “folklore musical” debido a que es una expresión recurrente del autor.

⁴ Hacemos referencia a esta distinción de géneros periodísticos con base en los textos: *Escribir en prensa* de José Luis Benavides y Carlos Quintero, *El estilo del periodista* de Alex Grijelmo y *La magia de la crónica* de Earle Herrera.

CAPÍTULO I: EL PROYECTO

PLANTEAMIENTO DEL TEMA

En Venezuela se han producido importantes investigaciones que rescatan las tradiciones folklóricas y populares. En esta línea de investigación, pero específicamente en el área de la música y en el siglo XX, se destacan como pioneros Francisco Carreño, Juan Liscano, Isabel Aretz, Walter Guido, José Peñín, entre otros; y quien nos ocupa: Luis Felipe Ramón y Rivera, musicólogo que no sólo contribuyó en el campo de la música popular tradicional venezolana como investigador, sino también como compositor y arreglista.

Luis Felipe Ramón y Rivera nació en San Cristóbal, estado Táchira, el 23 de agosto de 1913 y murió el 21 de octubre de 1993. Ramón y Rivera creció en su ciudad natal durante sus primeros siete años de vida⁵, para luego mudarse a Caracas donde se dio la tarea, junto a otros intelectuales, de realizar e impulsar los estudios del folklore y la musicología a nivel nacional e internacional, y de esa manera darle una presencia marcada en la modernidad democrática.

Dentro de su labor musical se destacan varios logros: obtuvo su diploma de Profesor de viola otorgado por la Escuela de Música y Declamación de Caracas en 1934 para luego formar parte de la Orquesta Sinfónica Venezuela como primera viola; fue compositor de más de veintiséis piezas musicales que en su mayoría son de géneros popular-tradicionales de Venezuela (bambucos tachirenses, valeses, danzas, merengues, etc.); fundó, dirigió y fue arreglista durante diez años de la Orquesta Típica Nacional, entre otras actividades musicales destacadas.

⁵ Para más detalles de su infancia, consultar: *Luis Felipe Ramón y Rivera. Precursor de la etnomusicología en Venezuela*, biografía realizada por Manuel Antonio Ortiz y publicada por SACVEN en 2005; o también la autobiografía *Memorias de un Andino*, realizada por Luis Felipe Ramón y Rivera y publicada por FINIDEF en 1992.

Su gestión cultural y su labor investigativa estuvieron cercanamente vinculadas, ya que los cargos que ocupó dentro de la gerencia cultural en Venezuela le permitieron difundir en gran medida sus trabajos y materiales de investigación musicológica, folklorológica y etnomusicológica. Algunos de los cargos que ocupó en Caracas fueron: director del Instituto de Folklore –que luego se llamaría Instituto Nacional de Folklore- desde el año 1953 hasta 1977; presidente de la Sociedad de Autores y Compositores de Venezuela (SACVEN) en los períodos 1972-73 y 1981-82; en el año 1977, ocupó cargo como asesor académico del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore (INIDEF) y entre sus labores en San Cristóbal está la creación de la Escuela de Música del Táchira y la Coral que actúan en el Salón de Lectura.

Este trabajo de investigación es una compilación de la obra de Luis Felipe Ramón y Rivera, específicamente en su disciplina como investigador, enfocándonos en sus artículos musicológicos y sus monografías. El material compilado está disponible en una base de datos electrónica que permite realizar búsquedas con la finalidad de facilitar el acceso a esa información y para brindarles a otros investigadores el material que pudo haberse perdido con el tiempo y que se encuentra actualmente disperso.

OBJETIVO GENERAL

- Crear una base de datos con los artículos y monografías musicológicas de Luis Felipe Ramón y Rivera, que forme parte del marco referencial musicológico venezolano.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Compilar los artículos y monografías musicológicas de Luis Felipe Ramón y Rivera.
- Establecer criterios de clasificación para la obra compilada de artículos y monografías musicológicas.
- Clasificar la obra compilada de los artículos y monografías de investigación de Luis Felipe Ramón y Rivera.
- Digitalizar mediante imágenes y transcripción los artículos y monografías musicológicas de Luis Felipe Ramón y Rivera.
- Vaciar el material digitalizado en el software de la base de datos de acuerdo con los criterios de clasificación establecidos.

JUSTIFICACIÓN

Como investigadores de la música, y en el caso específico de la música popular tradicional y la folklórica, nos toparemos con toda seguridad con algún trabajo de Luis Felipe Ramón y Rivera, dado que fue uno de los investigadores más prolíficos de nuestro país. Partiendo de este contacto, hemos podido observar lo siguiente:

Cursando asignaturas como Etnomusicología, Música Latinoamericana, Seminarios de Música Latinoamericana y Música Popular en la Universidad Central de Venezuela, se ha hecho evidente la presencia y contribución de Ramón y Rivera en el ámbito de investigaciones de música popular tradicional y folklórica en Venezuela y Latinoamérica. Contamos con un *corpus* numeroso de material publicado por el autor, pero es más sencillo conseguir sus libros (incluso con varias ediciones) y publicaciones de partituras con sus composiciones, que sus artículos y monografías aparecidos en revistas especializadas o materiales hemerográficos de Venezuela y países hispanohablantes. Luego de tomar conciencia acerca de estas condiciones, surge el interés de investigar el trabajo de este personaje.

Esta compilación ha querido facilitar el acceso a los artículos y monografías escritos por Ramón y Rivera para proporcionar información útil a investigadores, musicólogos y estudiantes interesados en conocer el legado musicológico que dejó el investigador acerca de las tradiciones populares de nuestro país. De este modo, revisar un poco más de cerca el trabajo del cultor, bien podría servir para documentarnos con sus investigaciones, para construir nuevos criterios investigativos, o bien para entender los cambios de su pensamiento musicológico. Así, el aporte pretendido es organizar y poner a entera disposición el material encontrado.

ANTEDECENTES

- *Anuario FUNDEF 1993. Año IV. 1993.*

Este anuario de la Fundación de Etnomusicología y Folklore (FUNDEF) de 1993, está dedicado a Luis Felipe Ramón y Rivera y le rinde homenaje con motivo de su muerte, acaecida ese año. Además de su curriculum y una breve semblanza de su vida, contiene artículos, monografías y cartas realizados principalmente por él y también algunos escritos de otros autores como Juan Liscano, Ramón J. Velásquez, entre otros, en los que hablan de su obra y de él en lo personal.

Nuestro trabajo se asemeja a éste porque contiene un listado general de su obra, sin embargo, el nuestro es una compilación de esos trabajos, además de que no será un material impreso sino vaciado en una base de datos digital.

- Aretz, Isabel y Navas, Isabel. (1983). *Luis Felipe Ramón y Rivera. Bio-Bibliografía*. Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore.

Es un antecedente directo de nuestra investigación la bio-bibliografía de Luis Felipe Ramón y Rivera realizada por las investigadoras Isabel Aretz e Isabel Navas, dado que allí se encuentran todos los títulos de los trabajos escritos que realizó Ramón y Rivera hasta el año 1983. Partiendo de este material pudimos seleccionar los artículos y monografías que fueron publicados en revistas especializadas y materiales hemerográficos para así proceder a su búsqueda y compilación.

A pesar de que esta bio-bibliografía no contiene todos los títulos de la producción investigativa de Luis Felipe Ramón y Rivera, sí podemos decir que en ella se encuentra la mayoría, porque fue realizada en 1983 y el autor falleció diez años

después. El material producido en esos diez años restantes es el que debimos buscar con la ayuda de otras fuentes.

Este trabajo, al igual que el nuestro, es una compilación de la labor como investigador de Luis Felipe Ramón y Rivera, la diferencia es que este está pensado a modo de currículum y el nuestro compila no sólo los títulos, sino que también incluye el contenido de los mismos, además de presentarlos mediante una base de datos electrónica.

- Velasco, M. Cecilia y Urdaneta, Ana. (1981). *Luis Felipe Ramón y Rivera: su contribución a la bibliografía del folklore venezolano*. Instituto Nacional de Folklore (INAF).

Este trabajo contiene el Curriculum Vitae de Luis Felipe Ramón y Rivera, una bibliografía de sus libros, una hemerografía de sus publicaciones periódicas, un anexo con el índice alfabético de títulos de sus artículos y otro anexo con los títulos de sus artículos publicados en prensa. Ofrece adicionalmente una hemerografía del autor que ocupa este trabajo de grado, por lo cual es un antecedente directo de esta investigación.

- Sans Arcélagos, Fabiana. (2009). *“Sonido, hermano del alma”, compilación y estudio de la columna de Rhazés Hernández López extraída del diario El Nacional*. Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Artes mención Música en la Universidad Central de Venezuela.

Esta investigación compila las críticas musicales publicadas por el autor Rhazés Hernández López en la columna de *El Nacional* llamada “Sonido, hermano del alma”. Su autora creó una base de datos electrónica que permitió la recuperación de información dentro de estos escritos, a través de búsquedas por diversos índices y descriptores.

Nuestro trabajo de grado se relaciona con esta investigación en tanto que muestra también, mediante una base de datos electrónica, una compilación de artículos, sin embargo, en nuestro caso se trata de monografías y artículos musicológicos de Luis Felipe Ramón y Rivera publicados en revistas especializadas y materiales hemerográficos.

- Guillén Tovar, Y., Medina, A. y Quintero Pernía, T. (2005). *Noticias Musicales en la Opinión Nacional/* Santana, Y. y Campomás, R. (2005). *Noticias Musicales del Diario de Avisos de Caracas. Desde 1837-1893.*

Los antecedentes arriba referidos son investigaciones realizadas por egresados de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela en el marco de la línea de investigación “Fuentes musicográficas para el estudio de la música venezolana” que dirige el profesor Hugo Quintana y que cuenta con otros títulos que no referimos acá.

Se trata de dos trabajos de grado que recopilan las noticias musicales publicadas en los periódicos venezolanos *La Opinión Nacional* y el *Diario de Avisos* entre los años 1868-1892 y 1837-1893, respectivamente. En ellos se facilita el acceso a las noticias musicales mediante una base de datos digital cuyo sistema ofrece un buscador con el cual el investigador puede escribir una o más palabras que sean de su interés y aparecerán las noticias musicales que contengan el descriptor que se haya introducido en el buscador.

A pesar de que la temática no se vincula con la seleccionada para nuestro trabajo de grado, estos trabajos de grado representan antecedentes indirectos de nuestra investigación porque en ellas se utiliza la misma metodología de compilación de datos hemerográficos y musicológicos que posteriormente serán vaciados en una base de datos electrónica. Dichos procedimientos coinciden con lo que hemos realizado en nuestro trabajo de grado.

- Melfi, María Teresa (1998). *Enciclopedia de la música en Venezuela*. Fundación Bigott.

La investigadora María Teresa Melfi, publicó en la *Enciclopedia de la música en Venezuela* un resumen teórico sustentado enfocado en la obra de Luis Felipe Ramón y Rivera. Allí incluye un listado de muchas de sus publicaciones: tanto libros como monografías y artículos sobre etnomúsica y folklore.

Esta información hace que éste sea antecedente de este trabajo de grado.

MARCO REFERENCIAL

Luis Felipe Ramón y Rivera: contexto, formación, trayectoria y panorama de su labor musicológica.

Luis Felipe Ramón y Rivera, músico compositor, arreglista e instrumentista, investigador musicólogo, etnomusicólogo y folklorista, gerente institucional del folklore. Nació en San Cristóbal, estado Táchira, el 23 de agosto de 1913. En 1925, con doce años de edad, ingresó en la Academia de Música y Declamación para cursar solfeo y violín con los maestros Vicente Emilio Sojo y Miguel A. Espinel, respectivamente se consideró a sí mismo un autodidacta en áreas como historia, geografía, gramática, literatura y filosofía debido a sus intermitentes estudios de primaria y secundaria por migración familiar. (Ortiz, Manuel A., 2005).

Fue miembro fundador del Orfeón Lamas en 1930 y más tarde, en 1934, ingresó a la Orquesta Sinfónica de Venezuela como primera viola. Ese mismo año obtuvo el diploma de Profesor de Viola otorgado por la Academia de Música y Declamación de Caracas, siendo el primer venezolano que se gradúa en ese instrumento. (Ortiz, Manuel A., 2005).

En 1939 creó y dirigió la Junta "Pro Arte" que tendría sede en la Sociedad Salón de Lectura en San Cristóbal, estado Táchira. En ella desarrollarían una importante labor en el ámbito literario-musical. Más adelante, allí en su ciudad natal fundó la Escuela de Música del Táchira. Luego viajó a Montevideo, donde estudió instrumentación para banda en 1945, y en 1946 viajó a Buenos Aires donde cursó estudios de etnomusicología y folklore en el Instituto Nacional de Musicología de Buenos Aires. Al año siguiente, llegó a Venezuela donde asumió la jefatura de la Sección de Musicología al Servicio de Investigaciones Folklóricas Nacionales, siendo invitado al cargo por su director Juan Liscano. Allí, trabajó realizando

diversos estudios de las expresiones tradicionales venezolanas. Respecto a sus jornadas investigativas Manuel Antonio Ortíz (2005) dice:

Realizó grabaciones *in situ* de melodías y toques instrumentales de música de raíz indígena, afro venezolana y criolla en poco más de 60 viajes por todo el país, quedando más de tres mil fonogramas registrados en el catálogo de música; reúne miles de piezas de literatura oral, un valioso registro fotográfico y más de mil piezas de folklore y arte popular (p. 38-39)

También dice que, tanto Isabel Aretz como él “Introducen procedimientos investigativos y de clasificación; viajan por las costas del Distrito Federal y poblaciones de Aragua, Carabobo, Cojedes, Falcón, Lara, Guárico, Mérida, Portuguesa, Táchira y Trujillo, que quedan registrados en el catálogo de música” (Ortiz, Manuel A., 2005).

Investigó también sobre danzas tradicionales populares y realizó estudios acerca de la “Fenomenología de la Etnomúsica del área Latinoamericana”, “El Folklore y la investigación de campo: metodología”. Escribe Manuel Antonio Ortiz que “El trabajo de Luis Felipe Ramón y Rivera dio inicio a la investigación científica de la música de tradición oral en Venezuela”.

Así transcurre su vida logrando importantes cargos como: director del Instituto de Folklore (que antes había sido el Servicio de Investigaciones Folklóricas Nacionales), director y fundador de la Orquesta Típica Nacional, Presidente de SACVEN (Sociedad de Autores y Compositores de Venezuela), director de la Revista Venezolana del Folklore, asesor académico de la Presidencia de la Fundación de Etnomusicología y Folklore (FUNDEF) y director de sus publicaciones, etc. (Ortiz, Manuel A., 2005).

Su labor investigativa está fuertemente vinculada con los cargos que ocupó dentro de la gerencia cultural efectuada en Venezuela, dado que dichos cargos le permitieron difundir los trabajos y materiales de investigación etnomusicológica, del folklore y de nuestras tradiciones populares. De este modo, dio a conocer en el

medio educativo las diferentes manifestaciones musicales de Venezuela, con la ambición de, mediante el conocimiento, formar a jóvenes con un alto sentido de pertenencia por su país.

Ramón y Rivera es autor de treinta y dos libros dedicados a la disciplina etnomusicológica, folklorológica, de literatura y de música. Escribió –de acuerdo con la información proporcionada por el Anuario FUNDEF 1993- cuarenta y cinco (45) monografías en tema de etnomusicología, veintinueve (29) monografías en tema de folklore y ciento ochenta y un (181) artículos publicados.

Algunas de las revistas especializadas en temas musicológicos de Venezuela y América donde publicó Ramón y Rivera fueron: *Boletín del Instituto de Folklore*, *Revista Arpegios*, *Revista Musical Chilena*, *Etnomusicology*, *Revista INIDEF*, *América Latina en su música*, *Revista Musical de Venezuela*, entre otras; sin embargo, en varias de ellas sólo publicó una o dos veces, mientras que en otras fuentes hemerográficas (no especializadas en temas musicológicos) se hicieron más frecuentes sus textos publicados, como por ejemplo: *El Nacional*, *El Universal*, *Últimas Noticias*, *Archivos venezolanos del folklore*, *Revista Venezolana del Folklore*, *Revista Educación*, *Revista Artesanía y Folklore de Venezuela*, *Revista Nacional de Cultura*, *Revista Imagen*, *El Farol*, *Espacio Siete*, entre otras.

MARCO METODOLÓGICO

Con base en el *Manual de Trabajos de Grado de Especialización y Maestría y Tesis Doctorales* (2010), esta investigación cumple con la modalidad de *Proyectos Especiales* bajo la categoría “a”. En dicha categoría se explican las características coincidentes con nuestra compilación digital:

Trabajos que lleven a creaciones tangibles, susceptibles de ser utilizadas como soluciones a problemas demostrados, o que respondan a necesidades e intereses de tipo cultural. Se incluyen en esta categoría los trabajos de elaboración de libros de texto y de materiales de apoyo educativo, el desarrollo de software, prototipos y de productos tecnológicos en general, así como también los de creación literaria y artística. (p. 22).

Definiendo así la tipología de nuestra investigación y tomando en cuenta que ésta parte de un trabajo de tipo documental, podemos ahora explicar los procedimientos para la realización de nuestra base de datos mediante la aplicación de la técnica de compilación.

Recolección y procesamiento.

Se ubicaron y recopilaron los artículos y monografías escritos por Luis Felipe Ramón y Rivera en diversas fuentes hemerográficas, para luego categorizar, mediante la revisión de cada uno de ellos, por orden cronológico y temático. Este material se ha ubicado en Biblioteca (Hemeroteca) Nacional de Venezuela, Sala de música Walter Guido del CEDIAM-UCV, Biblioteca del Centro de la Diversidad Cultural y Biblioteca del Departamento de Música de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela. El procesamiento y traslado del material hemerográfico en físico a la base de datos electrónica se llevó a cabo mediante la transcripción. Se realizó un trabajo de normalización de ortografía y escritura.

CAPITULO II: RESULTADOS. BASE DE DATOS DIGITAL

Para estructurar la base de datos se utilizó el manejador *MS ACCESS* que permitió almacenar la información recopilada para este trabajo. Posteriormente, se procedió a la creación de un programa desarrollado bajo la plataforma *Microsoft Visual Studio.Net 2005* y el lenguaje *Visual Basic.net*, que permite consultar, mediante una interfaz gráfica amigable, el contenido de los artículos y monografías transcritos en la investigación, así como también las imágenes de los documentos originales.

En el manejador *MS ACCESS* se organizó la información mediante la creación de una tabla de base de datos llamada "Artículos" y ésta se divide en los siguientes campos:

- Número: se refiere a la numeración que tiene el artículo al ser insertado en la base de datos, es decir, a nivel interno, el artículo tiene un código.
- Título: presenta el título del artículo o monografía.
- Fecha: muestra el año de publicación del artículo o monografía.
- Descripción: ofrece el contenido del material hemerográfico sin las imágenes y partituras que acompañan al documento original.
- Nombre del archivo: es el nombre que tiene el documento asociado al artículo.

En dicha tabla se llenaron los datos para ser cargados y vinculados con la plataforma *Microsoft Visual Studio.Net 2005*.⁶

⁶ Para más detalles se puede acceder desde el equipo donde haya sido instalado el programa a: C:/ Archivos de Programa/ AsesoresS3A/ Artículos y Monografías de Luis Felipe Ramón y Rivera/ BD.

Estructura de la plataforma electrónica.

El diseño de la base de datos cuenta con:

- Una barra de búsquedas de acuerdo al descriptor seleccionado. Esto quiere decir que el investigador puede efectuar su búsqueda de acuerdo a su foco de interés, bien sea algún tema, alguna obra, algún lugar, algún título o alguna fuente en particular.
- Un filtro de búsqueda por año de publicación.
- Un *link* con el listado de las bibliotecas en las cuales se ubicaron noventa y siete artículos y monografías.
- Un *link* destinado al trabajo de grado: el planteamiento del problema, la justificación, conclusiones, etc.
- Un *link* que –a manera de apéndice- muestra imágenes de doce (12) artículos y monografías en su presentación original.⁷

⁷ Éstos no fueron transcritos debido a la delimitación descrita en la introducción.

ESTRUCTURA GENERAL DE LA BASE DE DATOS 1/2

Música que suena al iniciar el programa:
Incluye botón de "Play", de "Stop", descripción y créditos.

Barra de búsqueda general

Filtro de búsqueda por año de publicación

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación

Búsqueda

Años

Resultados:

Nro.	Titulo	Fecha

Autor: Claudia Isabella Delgado Sergent.
Tutor: José Ángel Viña.

Logo Universidad Central de Venezuela

Logo de la Escuela de Artes

Créditos del Trabajo de Grado

Barra de resultados

Fotografía de Luis Felipe Ramón y Rivera

Logo Universidad Central de Venezuela

Logo de la Escuela de Artes

Créditos del Trabajo de Grado

Barra de resultados

Fotografía de Luis Felipe Ramón y Rivera

ESTRUCTURA GENERAL DE LA BASE DE DATOS 2/2

Botón con las Imágenes originales de otros artículos (no transcritos).

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación

Búsqueda

Buscar Años

Resultados:

Nro.	Título	Fecha

Autor: Claudia Isabella Delgado Sergent.
Tutor: José Ángel Viña.

Listado de los Centros de documentación en donde se hallan los materiales hemerográficos

La Investigación: Incluye Proyecto de Trabajo de Grado, presentación de resultados y Conclusiones.

DESCRIPCIÓN DE BÚSQUEDAS EN LA BASE DE DATOS

- a) En cada búsqueda aparecerá una barra de resultados con los artículos y monografías que contengan la palabra introducida.



Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación

Búsqueda

polifonía Años

Resultados:

Nro.	Título	Fecha
1	ANEXO- EL CULTO	1987
2	ANEXO- VIGENCIA DEL FOLKLORE VENEZOLANO	1977
3	DEL VILLANCICO AL AGUINALDO. NUEVA REFLEXIÓN	1992

Artículos Encontrados: 16

Autor: Claudia Isabella Delgado Sergent.
Tutor: José Ángel Viña.



- b) Al seleccionar uno de ellos se mostrará el artículo o monografía transcrito y con la palabra clave resaltada;

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación



Búsqueda

polifonía Años

Resultados:

Nro.	Título	Fecha
10	LA PERCUSIÓN DE LOS NEGROS EN LA MÚSICA AMERICANA	1950
11	LA POLIFONÍA POPULAR DE VENEZUELA	1948
12	MÚSICA FOLKLÓRICA Y POPULAR DE VENEZUELA	1963

Artículos Encontrados: 16

LA **POLIFONÍA** POPULAR DE VENEZUELA. ←

Por Luis Felipe Ramón y Rivera.

Revista del Instituto Nacional de la Tradición. Buenos Aires, Argentina. Julio-Diciembre, 1948. Año I, Entrega 2ª: 168-208 pp.

Preámbulo

Cuando, hace dos años, a mediados de 1947, mi esposa, la musicóloga argentina Isabel Aretz, y yo emprendimos el viaje hacia la región llanera del Centro de Venezuela, una aspiración largamente acariciada nos impulsaba por igual: la de registrar fonográficamente siquiera uno de los "Tonos Llaneros" cuya revelación había hecho al mundo musical de habla hispana, José Antonio Calcaño en su folleto titulado "Contribución al Estudio de la Música en Venezuela".

- c) En la esquina inferior derecha se encontrará un botón con el PDF del material que incluye el documento que se generó como resultado de la búsqueda, transcrito y normalizado, junto con las imágenes, partituras y ejemplos musicales que acompañan al artículo en su versión original.

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación

Búsqueda: polifonía Años

Resultados:

Nro.	Título	Fecha
10	LA PERCUSIÓN DE LOS NEGROS EN LA MÚSICA AMERICANA	1950
11	LA POLIFONÍA POPULAR DE VENEZUELA	1948
12	MÚSICA FOLKLÓRICA Y POPULAR DE VENEZUELA	1963

Artículos Encontrados: 16

LA POLIFONÍA POPULAR DE VENEZUELA.

Por Luis Felipe Ramón y Rivera.

Revista del Instituto Nacional de la Tradición. Buenos Aires, Argentina. Julio-Diciembre, 1948. Año I, Entrega 2ª: 168-208 pp.

Preámbulo

Cuando, hace dos años, a mediados de 1947, mi esposa, la musicóloga argentina Isabel Aretz, y yo emprendimos el viaje hacia la región llanera del Centro de Venezuela, una aspiración largamente acariciada nos impulsaba por igual: la de registrar fonográficamente siquiera uno de los "Tonos Llaneros" cuya revelación había hecho al mundo musical de habla hispana, José Antonio Calcaño en su folleto titulado "Contribución al Estudio de la Música en Venezuela".

Ejemplo de transcripción con imágenes.

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación



Extensión de las escalas.

Partiendo de la base de tres sonidos, podemos teorizar acerca de los distintos tipos de escalas.

Ejemplo 3.
Canto de indios schucarramai, Perú.
Grabación facilitada por Allan Lomax



C:\Users\benedittis\Deskto...DSC01599.jpg

ES 06:44 p.m. 30/06/2015

- d) Se presenta también otro botón que mostrará la portada y, en algunos casos, los sumarios de la revista a la cual pertenece el artículo o monografía seleccionado por el usuario.

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Archivo Música

Artículos y Monografías de LUIS FELIPE RAMÓN Y RIVERA

Anexos

- Imágenes de otros artículos
- Ubicación de las fuentes
- La investigación

Búsqueda

polifonía Años

Resultados:

Nro.	Título	Fecha
10	LA PERCUSIÓN DE LOS NEGROS EN LA MÚSICA AMERICANA	1950
11	LA POLIFONÍA POPULAR DE VENEZUELA	1948
12	MÚSICA FOLKLÓRICA Y POPULAR DE VENEZUELA	1963

Artículos Encontrados: 16

LA POLIFONÍA POPULAR DE VENEZUELA.

Por Luis Felipe Ramón y Rivera.

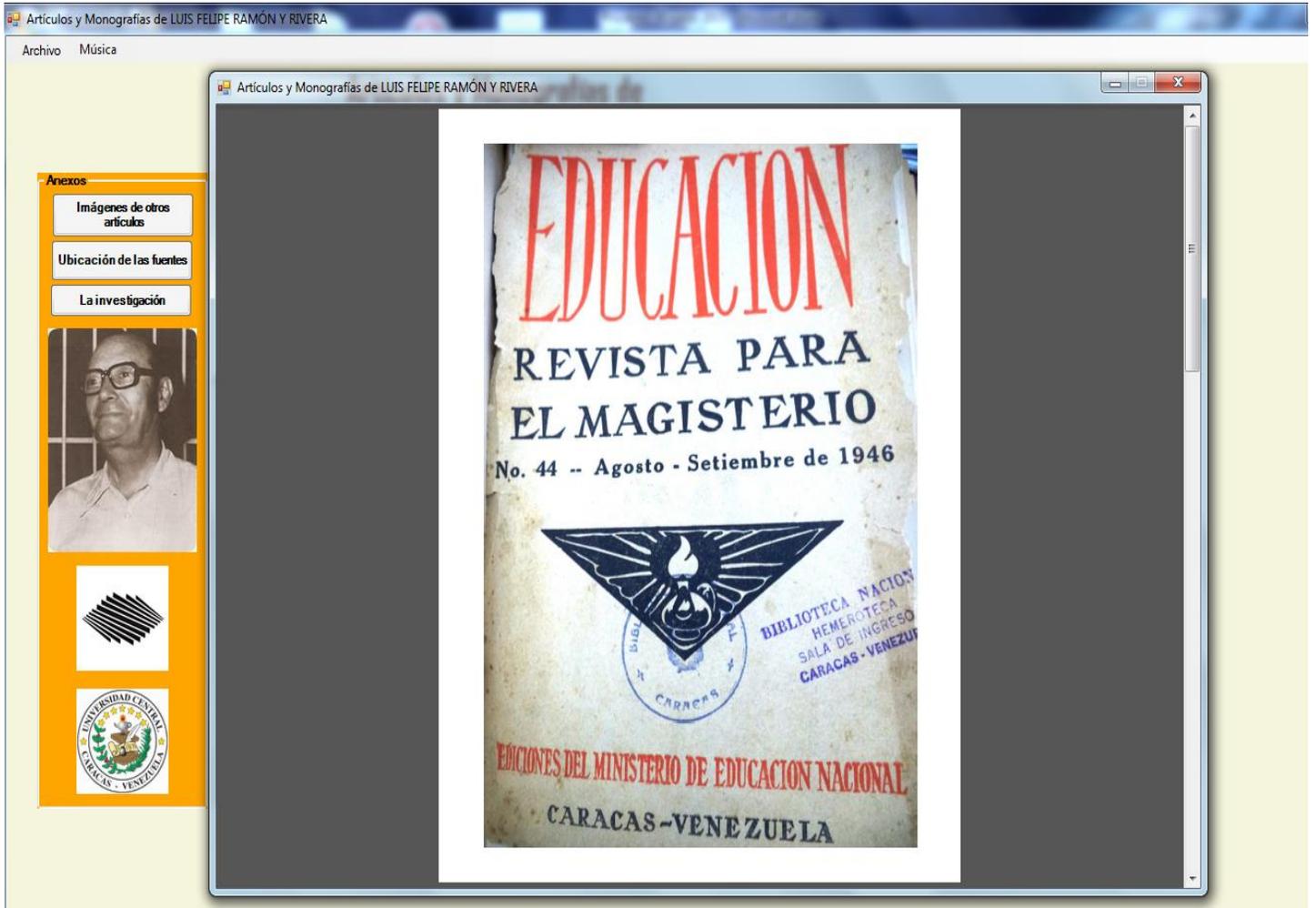
Revista del Instituto Nacional de la Tradición. Buenos Aires, Argentina. Julio-Diciembre, 1948. Año I, Entrega 2ª: 168-208 pp.

Preámbulo

Cuando, hace dos años, a mediados de 1947, mi esposa, la musicóloga argentina Isabel Aretz, y yo emprendimos el viaje hacia la región llanera del Centro de Venezuela, una aspiración largamente acariciada nos impulsaba por igual: la de registrar fonográficamente siquiera uno de los "Tonos Llaneros" cuya revelación había hecho al mundo musical de habla hispana, José Antonio Calcaño en su folleto titulado "Contribución al Estudio de la Música en Venezuela".



Ejemplo de imagen con la portada de la revista a la cual pertenece el artículo o monografía.



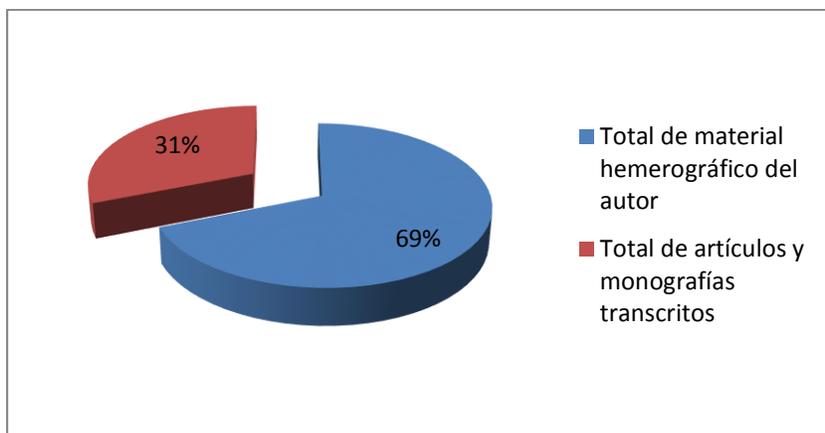
CONCLUSIONES

Culminada la compilación y digitalización de los textos que forman nuestro objeto de estudio, podemos señalar que se observan ciertos cambios epistemológicos por los cuales ha atravesado Luis Felipe Ramón y Rivera a lo largo de su labor investigativa. Ellos han sido detectados incluso por su propio autor, dado que en algunos de sus escritos reconoce que renuncia a algunas visiones musicológicas de su pasado o en otros casos, las reelabora.⁸ Dichas visiones que permutan a través del tiempo en el pensamiento del autor, consisten generalmente en cambios de sus juicios críticos, ya no tan tajantes y definitivos. Sin embargo, en ninguno de sus trabajos de investigación se deslustra totalmente de esa musicología apegada a “lo científico” (muy característica de la época), centrada en la búsqueda de estructuras y leyes generales para su posterior clasificación y demostración.

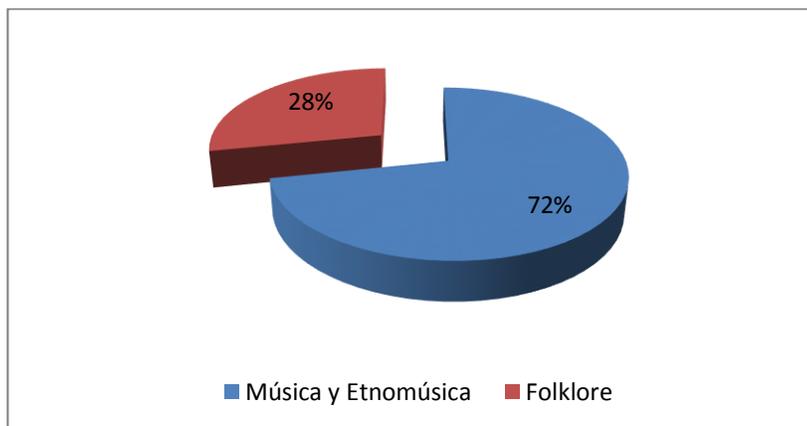
Durante la elaboración de este trabajo de grado se ha percibido que el rol musicológico de Ramón y Rivera depende del contexto hemerográfico en el cual realice sus publicaciones: profundiza en términos y teorías si se maneja con alguna revista especializada (como *Yearbook of the international folk music council*, *Archivos venezolanos de Folklore*, etc.) y escribe textos con un discurso más llano si se trata de alguna revista de temática cultural o diversa (como por ejemplo la revista *Elite* o *Artesanía y Folklore de Venezuela*).

En cuanto a los resultados cuantitativos de esta investigación tenemos que, de un total aproximado de 251 artículos y monografías, se han aportado con este trabajo 78 textos transcritos (entre las dos categorías: “Música y Etnomúsica” y “Folklore”). Esto significa que el aporte es de poco más de un 31% de todo el material hemerográfico de Luis Felipe Ramón y Rivera.

⁸ Tal caso se presenta en textos como “Polirritmia y Melódica Independiente”. Pág. 8 y 16. Archivos venezolanos de Folklore.1952, y en ediciones como “Del villancico al aguinaldo. Nueva reflexión”.



Se facilita con la base de datos el acceso a 56 artículos y monografías de “Música y etnomúsica” (que representan un 72% del trabajo) y a modo de anexo una muestra de 22 artículos referentes al “Folklore” (que están representados con el 28% en la siguiente gráfica).



9

⁹ Recordemos que esta categorización de “Música y Etnomúsica” y “Folklore” no fue se llevó a cabo durante esta investigación, sino que fue tomada del listado del Anuario FUNDEF de 1993. La directora de este anuario fue la Dra. Isabel Aretz.

REFERENCIAS¹⁰

- *Anuario 1993. FUNDEF. Año IV. (1993). Caracas: Fotolito Félix.*
- Aretz, I. y Navas, I. (1983), *Luis Felipe Ramón y Rivera Bio-Bibliografía.* Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore. Caracas: INIDEF.
- Benavides, J.L. y Quintero, C. (2004), *Escribir en prensa, 2ª edición.* Madrid, España: Pearson Educación
- Benavides, J.L. y Quintero, C. (1997), *Escribir en prensa, 1ª edición.* México DF: Alhambra Mexicana.
- Grijelmo, A. (1997), *El estilo del periodista,* Madrid, España: Taurus.
- Herrera, E. (1991), *La magia de la crónica.* Caracas, Venezuela: Fondo editorial de Humanidades. Universidad Central de Venezuela.
- *Manual de Trabajos de Grado de Especialización y Maestría y Tesis Doctorales.* Universidad Pedagógica Experimental Libertador. 4ª edición. 2010. Fondo Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador (UPEL).
- Ortiz, M.A. (2005). *Luis Felipe Ramón y Rivera. Precursor de la etnomusicología en Venezuela.* Caracas: SACVEN.
- Ramón y Rivera, Luis Felipe. (1992). *Memorias de un andino.* Caracas: FINIDEF.

¹⁰ Las referencias son aquellas fuentes citadas en este trabajo. Las fuentes son los materiales que fueron consultados para esta investigación como insumo teórico.

FUENTES

- Calcaño, J.A.(1967). *400 años de la música caraqueña*. Caracas: Editorial EBUC.
- Calcaño, J.A.(2001). *La Ciudad y su música*. Caracas: EBUC.
- Calzavara, A.(1986). *Prospecto para una bibliografía de la música en Venezuela. 183 Autores. 412 Títulos*. Caracas: Ediciones de la Asociación Lino Gallardo.
- Instituto Nacional del Folklore. *Luis Felipe Ramón y Rivera: Su contribución a la bibliografía del folklore venezolano*. Caracas: INAF-CONAC, 1981. (Serie Bibliográfica, 1).
- Peña, G. (1996). *Aportes de Luis Felipe Ramón y Rivera a la Etnomusicología en Venezuela*. Tesis de grado no publicada, Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Peñín, J. y Guido, W. (1998). *Enciclopedia de la música en Venezuela*. Caracas: Fundación Bigott.
- Quintana, H. (2011). *Cincuenta años de la musicografía caraqueña: 1870-1920*. Caracas: Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, Universidad Central de Venezuela.
- Ramón y Rivera, L.F. (1943). "Tesis de Historia de la música en Venezuela". Adaptadas al *Programa de Estudios de las Escuelas Normales del país*. San Cristóbal: Ed. Tipografía Argos.
- Ramón y Rivera, L.F. (1944). *Mi Tierra (Estampas de una Ciudad)*. San Cristóbal: Tipografía Grap.
- Ramón y Rivera, L.F.(1944). *Poemas de niños*. San Cristóbal: Tipografía Morales.

- Ramón y Rivera, L.F. (1946-47). “Consideraciones sobre un instrumento y música de los indios Guajiros”. En: *Acta venezolana*. Caracas: Sociedad Interamericana de antropología y Geografía
- Ramón y Rivera, L.F. (1949). “La polifonía popular de Venezuela”. En: *Revista del Instituto Nacional de la Tradición*. Buenos Aires: Imprenta Alea.
- Ramón y Rivera, L.F. (1949). “Educación musical”. En: *El Nacional*. Caracas: 19 de enero.
- Ramón y Rivera, L.F. (1949). “Importancia de los conciertos populares”. En: *El Nacional*. Caracas: 24 de enero.
- Ramón y Rivera, L.F. (1950). “La polifonía popular”. En: *El Nacional*. Caracas: 14 de mayo.
- Ramón y Rivera, L.F. (1951). “La música popular de Venezuela”. En: *Publicaciones Embajada de Venezuela*. Buenos Aires.
- Ramón y Rivera, L.F. (1952). “Polirritmia y melódica independiente”. En: *Archivos venezolanos de folklore*. Caracas.
- Ramón y Rivera, L.F. (1953). *El joropo. Baile nacional de Venezuela*. Caracas: Ministerio de Educación.
- Ramón y Rivera, L.F. (1954). “La moral del investigador”. En: *Boletín del Instituto de Folklore*. Caracas: Vol. I, 4; 73-75 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1954). “El mambo, el negro y la cultura”. En: *El Nacional*. Caracas: 22 de abril.
- Ramón y Rivera, L.F. (1955). *Cantos de trabajo del pueblo venezolano*. Caracas: Fundación Eugenio Mendoza.
- Ramón y Rivera, L.F. (1956). “El Carite”. En: *Revista Educación*. Caracas: Vol. XVII, 8; 3-20 pp.

- Ramón y Rivera, L.F. (1956). "Los Chimichimitos". En: *Revista Educación*. Caracas: Vol. XVII, 82; 5-19 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1957). "La música a través del criterio antropológico". En: *Folklore americano*. Lima: Vol. 5.
- Ramón y Rivera, L.F. (1958). "Danza de la Candelaria". En: *Revista Educación*. Caracas: Vol. XIX, 87; 5-21 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1959). "El Seis". En: *Boletín del Instituto de Folklore*. Caracas: Vol. III, 4; 1-39 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1960). "La música indígena de Venezuela". En: *Boletín del Instituto de Folklore*. Caracas: Vol. III, 8: 333-342.
- Ramón y Rivera, L.F. y Aretz, I. (1961). *Folklore Tachireense*. Caracas: Editorial Arte. 2 T. En 3 V.
- Ramón y Rivera, L.F. (1961). "La música folklórica del Estado Nueva Esparta". En: *Memoria de la Sociedad de Ciencias Naturales La Salle*. Caracas: Vol. XIII, 2; 3-4 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1962). "Ventas populares caraqueñas". En: *El Universal*. Caracas: 6 de noviembre.
- Ramón y Rivera, L.F. (1963). "Cantos negros en la fiesta de San Juan". En: *Boletín del Instituto de Folklore*. Caracas: Vol. IV, 3; pp. 109-128.
- Ramón y Rivera, L.F. (1964). *El cáncer alegre*. Caracas: Editorial Arte.
- Ramón y Rivera, L.F. (1965). "El folklore y la política". En: *El Nacional*. Caracas: 8 de noviembre.
- Ramón y Rivera, L.F. (1967). *Música indígena, folklórica y popular de Venezuela*. Buenos Aires: Ricordi Americana.

- Ramón y Rivera, L.F. (1968). *Cantares. La poesía en la música folklórica venezolana*. Caracas: Italgráfica.
- Ramón y Rivera, L.F. (1969). *La música folklórica de Venezuela*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Ramón y Rivera, L.F. (1971). *La música afrovenezolana*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Ramón y Rivera, L.F. (1972). *Notas de amar y recordar*. Caracas: Editorial Arte.
- Ramón y Rivera, L.F. (1972). *La canción venezolana*. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Ramón y Rivera, L.F. (1976). *La música popular de Venezuela*. Caracas: Ernesto Armitano Editor.
- Ramón y Rivera, L.F. (1977). *El folklore y la investigación de campo: metodología*. Caracas: Cuadernos INIDEF. No. 2.
- Ramón y Rivera, L.F.(1979). *Poesía de Entrecasa*. Caracas: Editorial Arte.
- Ramón y Rivera, L.F. (1980). *La gaita zuliana ayer y hoy*. Maracaibo: Corpozulia.
- Ramón y Rivera, L.F.(1981). *Esta ciudad y otros poemas*. Caracas: Ernesto Armitano.
- Ramón y Rivera, L.F. (1981) "Sobre el origen hispano de nuestro cuatro". En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 4;38-51 pp.
- Ramón y Rivera, L.F.(1981). *Teatro popular venezolano*. Quito: Edición del Instituto Andino de Artes Populares (IADAP).
- Ramón y Rivera, L.F. (1982). *El folklore en la novela venezolana*. Caracas: Contexto Editores.

- Ramón y Rivera, L.F. (1982). *Nuestra historia en el folklore*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Ramón y Rivera, L.F. (1983). *El culto a San Benito*. Caracas: Federación Nacional de la Cultura Popular.
- Ramón y Rivera, L.F. (1983). *Las Hojas*. Caracas: Editorial Arte.
- Ramón y Rivera, L.F. (1986). “El culto”. En: *Artesanía y Folklore de Venezuela*. Caracas: Vol. X, 57; 39-40 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1987). “Dos evocaciones”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 22; 149-158 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1987). “El nativismo en la obra de Aquiles Nazoa”. En: *Artesanía y Folklore de Venezuela*. Caracas: Vol. X, 60; 13-14 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1988). *50 años de música en Caracas, 1930-1980*. Caracas: Fundación Vicente Emilio Sojo-CONAC.
- Ramón y Rivera, L.F. (1988). “Carta a Irma Ruiz”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 26; 183-188 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1988). “Cartas a la redacción entorno al autor de la música del Himno Nacional”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 24; 171-177 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1988). “Semblanza del maestro Vicente Emilio Sojo”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 24; 131-138 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1989). “La décima musical en Venezuela y en América Hispana”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Caracas: N° 27; 63-76 pp.
- Ramón y Rivera, L.F. (1991). “Del joropo y otras cosas entrañables”. En: *Revista Aleph*. Caracas: Vol. 78; 18-22 pp.

- Ramón y Rivera, L.F. y Aretz, I. (1992). *La Poesía folklórica de Venezuela*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Ramón y Rivera, L.F. (1993). “De lo auténtico a lo autóctono”. En: *Espacio Siete*, Suplemento Dominical del Diario *La Nación*. San Cristóbal: Vol. I, 19; 5 p.
- Rosales, R.M. [1973]. *Imagen Cultural del Táchira*. Mérida: Publicación de la Corporación de Los Andes.
- Rosales, R.M. (1990). *Imagen del Táchira*. Caracas: Ediciones Presidencia de la República.
- Salcedo-Bastardo, J.L. (1976). *Historia Fundamental de Venezuela*. Caracas: Ediciones de la Biblioteca (EBUC).
- Strauss K., Rafael. (1999). *Diccionario de la Cultura Popular*. Caracas: Fundación Bigott.